

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 118 (1992)  
**Heft:** 25

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Tableau des concours

Organisateur	Sujet CP: concours de projet CI: concours d'idées	Conditions d'admission	Date reddition (Retrait de la documentation)	IAS N° Page
SBS Delémont	Succursale de Delémont de la SBS: étude générale et CP	Architectes domiciliés dans le canton du Jura et inscrits au registre jurassien des architectes au moins depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1992, architectes domiciliés dans les communes de Belprahon, Corcelles, Crémone, Eschert, Grandval, Moutier, Perrefitte ou Roches, architectes originaux du canton du Jura	27 nov. 92	18/92
Commune de Cheseaux- sur-Lausanne/VD	Centre communal du «Grand Pré», CP	Architectes établis dans le canton de Vaud avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1991 et reconnus par le Conseil d'Etat	30 nov. 92	14/92 p. 297
Neste Corporation, Finlande	Forma Finlandia 3, concours international de design pour matières synthétiques	Professionnels du monde entier	15 déc. 92	14/92 p. 296
Commune de Gossau/SG	Salle communale/salle de gymnastique, Gossau, CP	Architectes domiciliés dans les districts de Gossau, St- Gall, Toggenbourg inférieur et Wil ainsi que la commune d'Herisau au moins depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1991, architectes originaux de ces districts ou commune	22 déc. 92 (dès le 18 août 92)	
Commune d'Evilard/BE	Ensemble d'habitation «Aux Britannières», CP	Architectes domiciliés ou établis dans le district de Bienne au moins depuis 1991 ou qui en sont originaires, parmi lesquels sept bureaux seront invités	Janvier 93 (8 juillet 92)	
Vicenza (Italie)	Prix international d'architecture «Andrea Palladio»	Architectes et ingénieurs inscrits de tous les pays, n'ayant pas 40 ans révolus au 1 <sup>er</sup> janvier 1992	31 janv. 93	
Commune de Cugy/VD	Aménagement aux lieux-dits «En la Praz» et «Dessus la Praz», CI	Architectes reconnus par le Conseil d'Etat vaudois, urbanistes FUS, originaires, domiciliés ou établis dans le canton de Vaud avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1992	5 mars 93 (dès le 26 oct. 92)	23/92 p. 468
Etat de Genève, dépt des travaux publics	Aménagement des terrains des Services Industriels à Genève, CI	Architectes domiciliés dans le canton de Genève avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1991 ou originaires du canton	28 mars 93 (27 nov. 92)	24/92 p. 484
Académie suisse des sciences techniques	Prix de l'énergie renouvelable	Personnes ou entreprises privées, institutions publiques	30 avril 95 (15 déc. 94)	21/92 p. 414

## Nouveau dans cette liste

Fondation du Prix bernois de la culture	Prix Atu	Toute personne, acheteur, auteur d'une œuvre ou tiers. Domaines: architecture, technique, environnement; réalisation dans le canton de Berne, après la fin 1984	6 janv. 93	
--	----------	---	------------	--

## Note

Cette rubrique, préparée en collaboration avec *Schweizer Ingenieur und Architekt* (SI+A), organe officiel en langue allemande de la SIA, est destinée à informer nos lecteurs des concours organisés selon les normes SIA 152 ou UIA ainsi que des expositions y relatives.

**Pour tout renseignement, prière de s'adresser exclusivement à la rédaction de SI+A, tél. 01/201 55 36.**

### Vient de paraître: «Servons-nous du mot juste», 2<sup>e</sup> édition revue et augmentée

La première édition de ce livre de l'architecte genevois Claude Grosgrain, parue en 1989, a connu un succès remarquable et il y a longtemps que l'ouvrage est épuisé. Rappelons qu'il était destiné à faciliter le travail des traducteurs d'allemand en français de textes relatifs au domaine de la construction et à permettre d'offrir aux lecteurs de ces textes une langue correcte, claire et compréhensible sans ambiguïté.

L'auteur en a élaboré une nouvelle version, considérablement augmentée, notamment en ce qui concerne le nombre des mots allemands faisant l'objet d'une définition. Il y a

ajouté un index, facilitant la recherche de tous les mots ou expressions mentionnés dans les définitions. De nombreux dessins explicitent les définitions et allègent le graphisme. L'ouvrage vient de sortir de presse.

Malgré un volume augmenté de près de moitié, il a été possible à la SEATU, qui édite à nouveau cet ouvrage, de l'offrir à un prix restant accessible à tout un chacun. La présentation est inchangée, sous forme du volume relié à anneaux, facile à consulter.

SERVONS-NOUS DU MOT JUSTE, 2<sup>e</sup> édition. — Un vol. 10,5 x 14,5 cm, couverture cartonnée avec reliure à anneaux, 104 pages avec de nombreuses illustrations. Edition SEATU, Lausanne, 1992. Prix: Fr. 20.— (frais de port en sus). Commandes: *Ingenieurs et architectes suisses*, case postale 180, 1024 Ecublens.



En gras: organisation  
ou participation de la  
SIA. Sans garantie de  
la rédaction

## Mémento des manifestations

<i>Sujet ou titre</i>	<i>Date</i>	<i>Lieu</i>	<i>Organisateur ou renseignements</i>
<b>1992</b>			
Moderne Architektur in Deutschland 1900-1950 – Exposition	15 août- 29 novembre	Deutsches Architektur-Museum, Schaumainkai 43, Francfort	Deutsches Architektur-Museum, Schaumainkai 43, D-6000 Francfort-sur-le-Main 70, tél. 069-21 23 88 44/21 23 84 71
Luigi Snozzi: Architetture recenti – Exposition	26 octobre- 27 novembre	Avenue de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	DA-EPFL, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1006 Lausanne, tél. 021/693 32 31
Le sanatorium: naissance d'un prototype de l'architecture moderne – Exposition	30 octobre- 18 décembre	EPFZ Hönggerberg, Foyer d'architecture	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/377 29 63
Diener & Diener, architectes, Bâle: de la cité au détail – Exposition	18 novembre- 2 décembre	Avenue de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	DA-EPFL, av. Eglise-Anglaise 12, 1006 Lausanne, tél. 021/693 32 31
<b>La planification des frais de construction selon la méthode par éléments</b>	1 <sup>er</sup> -2 décembre 8 h 30	Lausanne	UTS/IFIA, administration du cours CRB/FAS/SIA/UTS, boulevard de Grancy 37, 1006 Lausanne, tél. 021/617 97 97
Entreprise et télécommunications – Cours	2-3 décembre	Ecole d'Ingénieurs, rue de la Prairie 4, Genève	Centre d'appui en télécommunications du CCSO, rue de la Prairie 4, 1202 Genève
La photographie comme critique visuelle de l'architecture – Conférence de Carlo Bertelli, professeur, Lausanne	2 décembre 18 h	Avenue de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	DA-EPFL, av. Eglise-Anglaise 12, 1006 Lausanne, tél. 021/693 32 31
FIFARC 5 <sup>e</sup> Festival international du film d'architecture, d'urbanisme et d'environnement urbain	3-6 décembre	Bordeaux (F)	FIFARC, quai de la Monnaie 17, F-33800 Bordeaux, tél. (33) 56 94 79 05
Une menuiserie modèle: les Held de Montreux – Exposition	4 décembre 1992- 17 janvier 1993	Musée des arts décoratifs, Villamont 4, Lausanne	DA-EPFL, av. Eglise-Anglaise 12, 1006 Lausanne, tél. 021/693 32 31
William Lescaze, architecte 1896-1969 «The Rise of Modern Design in America» – Exposition	8 décembre- 24 janvier 1993	EPFZ-Hönggerberg, Foyer d'architecture	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/377 29 63
William Lescaze, architecte Genève-New York, 1896-1969 – Exposition	8 décembre- 24 janvier 1993	Musée Rath, Genève	Musée d'art et d'histoire, rue Charles-Galland 2, 1211 Genève 3, tél. 022/311 17 06
<b>Relations entre maître de l'ouvrage, mandataires et entreprises générales – Séminaire</b>	Mardi 8 décembre 17-19 h	EPFL-Ecublens, auditoire CM1	Secrétariat permanent SVIA, avenue Jomini 8, 1004 Lausanne, tél. 021/36 34 21
The Gate of the Present – Exposition	12 décembre- 14 février	Deutsches Architektur-Museum, Schaumainkai 43, Francfort	Deutsches Architektur-Museum, Schaumainkai 43, D-6000 Francfort-sur-le-Main 70, tél. 069-21 23 88 44/21 23 84 71
Peter Eisenmann: «Unfolding Frankfurt» – Exposition	15 décembre- 31 janvier	Deutsches Architektur-Museum, Schaumainkai 43, Francfort	Deutsches Architektur-Museum, Schaumainkai 43, D-6000 Francfort-sur-le-Main 70, tél. 069-21 23 88 44/21 23 84 71
Materials Science and Restoration – 3 <sup>e</sup> colloque international	15-17 décembre	Esslingen (RFA)	Technische Akademie Esslingen, case postale 1265, D-7302 Ostfildern (RFA), tél. (0049-711) 340 08 36
<b>1993</b>			
<b>Nouveaux procédés de traitement des déchets industriels et ménagers</b>	Janvier	Lausanne	M <sup>me</sup> Th. Wolf, tél. 021/20 00 08, fax 021/20 82 88
Réseaux de neurones biologiques et artificiels – Cours postgrade en informatique	Janvier-décembre	EPFL	Département d'informatique, EPFL, secrétariat CPI, 1015 Lausanne, tél. 021/693 42 39

Les nouvelles approches pour les bases de données – Cours postgrade en informatique	Janvier-décembre	EPFL	Département d'informatique, EPFL, secrétariat CPI, 1015 Lausanne, tél. 021/693 42 39
Cycle d'études postgrades en énergie	14 janv. 93-22 déc. 94	EPFL. Ecublens	Cycle d'études postgrades en énergie, Laboratoire de systèmes énergétiques, DGC-EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 24 84
Livio Vachini: projets 1989-1992 – Exposition	15 janvier-26 février	EPFZ-Hönggerberg, Foyer d'architecture	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/377 29 63
«BAU 93 pour l'Europe» – 10 <sup>e</sup> Salon international des matériaux et systèmes de construction	19-24 janvier	Munich	Münchener Messe- und Ausstellungs-GmbH, case postale 12 10 09, D-8000 Munich 12, tél. (089) 51 07-0
Direction des projet – Séminaire IOI	10-21 janvier	Hôtel de la Paix, av. Benjamin-Constant 5, Lausanne	Institut d'organisation industrielle (IOI) de l'EPFZ, case postale, 8028 Zurich, tél. 01/261 57 57
Swissbau 93	2-7 février	Foire suisse d'échantillon, Bâle	Swissbau 93, 4021 Bâle, tél. 061/686 22 54
Digital Image Processing: Techniques and Application in civil Engineering	28 février-5 mars	Keahou Beach Hotel, Kona, Hawaii (Etats-Unis)	Engineering Foundation, 345 E. 47th Street, New York, N.Y. 10017 (USA), tél. 212-705-7835
Cours intensif en génie nucléaire	1 <sup>er</sup> mars-23 avril	Laboratoire de génie nucléaire, EPFZ	Laboratoire de génie nucléaire, Centre EPFZ, 8093 Zurich, tél. 01/256 46 15
Fundamental of Stochastic Modeling of Flow and Transport in Ground Water – 14 <sup>e</sup> cours international de perfectionnement	8-12 mars	EPFZ Hönggerberg	Institut d'hydraulique et de gestion des ressources hydrauliques, EPFZ, 8039 Zurich, tél. 01/377 30 79
Techniques de présentation et d'expression – Séminaire IOI	8-9 mars	Hôtel Alpage Ambassador, Champoussin/Val d'Illiers/VS	Institut d'organisation industrielle (IOI) de l'EPFZ, case postale, 8028 Zurich, tél. 01/261 57 57
EMC – 10 <sup>e</sup> Symposium international et exposition technique sur la compatibilité magnétique	9-11 mars	Ecole polytechnique fédérale de Zurich	Symposium EMC Zurich, Centre EPFZ-IKT, 8092 Zurich, tél. 01/256 27 90
Direction de projet – Séminaire IOI	9-11 mars	Hôtel de la Paix, av. Benjamin-Constant 5, Lausanne	Institut d'organisation industrielle (IOI) de l'EPFZ, case postale, 8028 Zurich, tél. 01/261 57 57
Capacité restante d'une structure – Colloque AIPC	17-19 mars	Copenhague (Danemark)	Secrétariat de l'Association internationale des ponts et charpentes, EPFZ Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/377 26 47
Conduite (Essentials of Management) – Séminaire IOI	22-25 mars	Hôtel Victoria, Glion-sur-Montreux	Institut d'organisation industrielle (IOI) de l'EPFZ, case postale, 8028 Zurich, tél. 01/261 57 57
Multiphase Flow and Heat Transfer: Bases, Modelling and Applications in the Nuclear Industry and in the Process Industries	22-26 mars	Ecole polytechnique fédérale, Zurich	Professeur G. Yadigaroglu, centre EPFZ, 8092 Zurich, tél. 01/256 46 15
Principes fondamentaux de logistique d'entreprise – Séminaire IOI	23-25 mars	Hôtel du Rhône, quai Turretini, Genève	Institut d'organisation industrielle (IOI) de l'EPFZ, case postale, 8028 Zurich, tél. 01/261 57 57
Immoléman – 3 <sup>e</sup> Salon de l'immobilier de Genève	1 <sup>er</sup> -4 avril	Palexpo, Grand-Saconnex/Genève	PARFEXPO SA, route du Port 10, 1299 Crans-Céligny, tél. 022/776 09 30
Computer 93 – Salon de l'informatique	27-30 avril	Palais de Beaulieu, Lausanne	Groupe romand de l'informatique, case postale 90, 1000 Lausanne 21, tél. 021/652 30 70
Direction de projet – Séminaire IOI	4-6 mai	Hôtel de la Paix, av. Benjamin-Constant 5, Lausanne	Institut d'organisation industrielle (IOI) de l'EPFZ, case postale, 8028 Zurich, tél. 01/261 57 57